

compatibility, functional and stylistic depiction, field of use, syntactic function; it is revealed that paronyms are found not only among common names, but also among geographical names. There is given own definition of paronym in the article. Having made an analysis on the material of modern English, paronym was identified as a special lexical phenomenon, its diversity makes possible to study it both in functional and normative sense. It is shown that the English lexicography is distinguished by the desire to allocate paronyms from total array of "difficulties" dedicating them some "Paronyms dictionaries." The practical significance is to use the results in spheres relating to contemporary literary and linguistic science, as recently paronyms increased in popularity as a stylistic means of speech expressiveness, and thus increased the frequency of use.

Keywords: *paronym, lexical meaning, research, language difficulties, sound similarity, consonant words.*

УДК 811.111'276.2:[004.738.5:316.77]

ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-СПІЛКУВАННЯ ЯК РІЗНОВИДУ АНГЛОМОВНОГО СЛЕНГУ

ГЕРЦОВСЬКА Н.О., СЛИВКА Н.М.

Мукачівський державний університет

Особливої актуальності набуває дослідження лінгвістичних особливостей інтернет-спілкування, оскільки мова, якою спілкуються індивіди в Інтернеті має відмінні особливості, хоч і сформувалася вона лише наприкінці ХХ століття.

Спілкування в Інтернеті стало об'єктивною лінгвістичною реальністю, оскільки є найпоширенішою формою віртуального спілкування у світі, що ігнорує канонічні засади жанру і правила правопису та характеризується певними рисами, якими відрізняється від інших видів комунікації.

Метою даного дослідження є визначення особливостей інтернет-спілкування як різновиду англomовного сленгу; пояснення поняття «сленг»; виявлення лінгвістичних особливостей англomовної інтернет-комунікації; характеристика явища лінгвістичного скорочення як характерної ознаки англomовного інтернет-сленгу.

Інтернет як новий комунікативний простір сприяє тому, що носії мови частіше замислюються над використовуваними мовними засобами. Мережа стимулює мовленнєву творчість людини, в той час як мова стає інструментом творчої самореалізації. Виникнення Інтернету в другій половині ХХ століття привело до появи такого явища як інтернет-сленг. Сленг знаходиться на останньому щаблі всіх можливих мовних форм спілкування і включає різні форми мови, за допомогою яких люди ототожнюють себе з тими чи іншими культурними чи соціальними групами. Однак сленг відіграє важливу роль в самоідентифікації індивідів, які пов'язані між собою певними інтересами і, так чи інакше, використовується всіма групами людей.

Особливість мовленнєвого спілкування учасників у мережі інтернет полягає не лише у використанні інтернет-сленгу, а й у поєднанні лексичних одиниць, що належать до різних стилів і реєстрів мовлення, відповідно до прагматичних настанов і цілей спілкування. Спілкуючись у мережі за допомогою коротких фраз, містких і стислих виразів, позначаючи емоції картинками, користувачі створюють нову мову, побудовану на графічних символах і словах.

Ключові слова: *Інтернет, сленг, комунікація, інтернет-сленг, мовні скорочення.*

Інтернет – це колосальне джерело інформації. Його можливості, такі як оперативність, швидкість і доступність зв'язку між користувачами на далеких і близьких відстанях, дозволяють використовувати інтернет не тільки як інструмент пізнання, але і як інструмент спілкування. Інтернет активізує увагу користувачів до тих мовних засобів, якими вони користуються. Крім того, віртуальні особистості стають творцями нових вербальних і невербальних засобів висловлювання та спілкування, творять не тільки сам віртуальний простір, а й мову, якою цей соціум спілкується.

Об'єкти та методи дослідження. Мова електронних засобів комунікації почала привертати увагу вчених-філологів ще наприкінці ХХ – на початку ХХІ ст. На сьогодні відомі численні праці, присвячені даній темі в англійській та українській лінгвістиці. Серед найвідоміших науковців, які здійснювали дослідження в даній галузі, найпомітніший вклад в розвиток лінгвістики зробили О. Кириченко, М. Макаров, О. Романов, Ф. Смирнов, А. Атабекова, З. Харріс Саббеттай. Проте, всі науковці зауважують, що проблема інтернет-спілкування залишається невивченою та малодослідженою. Очевидно, такий стан справ зумовлений тим, що більшість учених не мають практичних навичок спілкування в мережі, володіють інформацією про інтернет-сленг на теоретичному рівні розуміння цього явища.

Постановка завдання. Метою даного дослідження є визначення особливостей інтернет-спілкування як різновиду англомовного сленгу.

Для досягнення мети були поставлені наступні завдання:

- дати визначення поняттю «сленг»;
- виявити лінгвістичні особливості англомовної інтернет-комунікації;
- охарактеризувати явище мовного скорочення як характерної ознаки англомовного інтернет-сленгу.

Результати та їх обговорення. Поряд з літературною мовою існує величезний лексичний пласт, званий сленгом. Слово «сленг» походить від англійського «slang». Цей термін в перекладі означає мова соціально- чи професійно-відокремленої групи людей, яка не використовується в літературній мові, або ж варіант розмовної мови. Як зазначає відомий мовознавець, укладач словника сленгу Ерік Партрідж, сленг існує з давніх-давен, оскільки люди завжди намагаються урізноманітнити мову більш жвавими, яскравими словами, замінити незрозумілі наукові терміни простими словами, доступнішими для широкого кола людей. Достеменно невідомо час появи слова «slang» в англійській мові, однак перша письмово зафіксована згадка цього слова в Англії Великої Британії датована початком XIX століттям. У той час воно було синонімом до слова «образ». Проте вже до 1850 років слово набуло більш широке поняття і стало позначати просторіччя. Його стали ототожнювати переважно з нижчими верствами населення, які його використовували. А з кінця позаминого століття, термін «сленг» став загальноприйнятим значенням для позначення розмовної мови.

Сленг присутній в усіх сферах діяльності людини. Він є одним з жанрів мови, який змінюється найшвидше, бо змінюється відповідно до часу і простору. На сленг впливають зміни, що відбуваються у суспільстві, а також не останню роль у формуванні сленгу відіграє те, що є притаманним для певного кола людей, їхніх інтересів, тем спілкування, роду їхньої діяльності. Всі зміни в мові, пов'язані з появою сленгу, засновані на спрощенні та розумінні усного мовлення. Сам по собі сленг - це жива і динамічна система, яка використовується в різних сферах життя людини.

Проте, навіть на сьогодні не існує єдиного чіткого визначення поняття «сленг». В той час як більшість вчених погоджуються з тим, що сленг — це один із стилів мови, яка є антиподом формальної або офіційної мови, І. Р. Гальперін пропонує розуміти під сленгом той шар лексики та фразеології, який проявляється у сфері живої розмовної мови в якості розмовних неологізмів, які легко переходять у шар загальноприйнятої розмовної літературної лексики.

Виникнення інтернету в другій половині XX століття привело до появи виникнення такого мовного явища як інтернет-сленг. Англомовний інтернет-сленг став прамовою для користувачів інтернет-мережі в усьому світі через ряд причин: по-перше, англійська мова є мовою міжнародного спілкування; по-друге, англомовні аббревіатури легко розшифровуються користувачами та по-третє, отримавши широке розповсюдження у мережі, цей вид сленгу постійно поповнюється новими виразами, які вигадують самі інтернет-користувачі, що говорить про незалежність розвитку лексики інтернет-сленгу від системи загальної лінгвістики.

Хоча інтернет-сленг, як лінгвістичне явище виник не так давно, все ж він має ряд особливостей, які відрізняють його від інших засобів спілкування. Ці відмінності полягають не тільки у лексичному наповненні, але й різноманітності виражальних засобів та синтаксичних конструкцій, які йому притаманні.

Що ж стосується основних виражальних засобів, то перевага надається використанню графічних символів, спеціальної термінології й синтаксичних конструкцій, характерних для цього типу спілкування. Відсутність емоційності комп'ютерного тексту компенсується завдяки використанню певних графічних методів, які зустрічаються лише при спілкуванні в інтернет-мережі, а саме:

1) багаторазове повторення знаку оклику та знаку питання (*What?????; Yahoo!!!!, Cool!!!!!!!, are u?????????????*);

2) дублювання однієї і тієї самої букви (*PPPPP, oooooooo, mmmm*);

3) виділення великими літерами речень (*HELLO, HAPPY BIRTHDAY, CONGRATULATIONS*);

4) заміна ненормативної лексики графічними знаками.

Сукупність виражальних засобів представлена трансформаціями, що зустрічаються в текстах англомовного комп'ютерного дискурсу й базуються на такому: редукції вихідної моделі, до якої належать еліпсис, номінативні та безсполучникові речення (асиндетон); експансії вихідної моделі речення, до якої належать повтор, перелік, емфатична конструкція, вставні речення, ізоляція; зміні порядку компонентів вихідної моделі речення, до якої належить інверсія.

Одним із широкоживаних синтаксичних засобів експресії є еліптична синтаксична конструкція. Це явище мови, що в перекладі з грецької означає «опущення», пов'язує з економією мовних засобів: *Been there once a long time ago*.

Лаконічність і експресивність текстів різних жанрів англомовного інтернет- спілкування досягається також за допомогою номінативної синтаксичної конструкції. У корпусі таких речень можна виділити односкладові номінативні речення (*Football. Centre stadium.*) і прийменникові номінативні речення (*In the computer shop.*).

Однією із орфографічних особливостей електронної комунікації в форумах є використання емотиконів – графічних засобів передачі емоції. Емотикони використовують для позначення різних емоцій: « :D » – широка посмішка, сміх; « ;) » – посмішка та підмигування; « :< » сум; « :(» або « :'(» або « :*(» — плач, сльози, засмучення, образи; « :-E » – злість.

Учасники інтернет-комунікації часто використовують вигуківі слова для вираження певних емоцій: *whoa* – захоплення; *awww* – здивування; *erm* – роздуми; *sheesh* – злоба та недовіра; *yummy* – задоволення від їжі; *hahahahahaha/ Ha Ha Ha* – сміх; *mhhmm/ hmm* — роздуми.

Знаками уваги й розуміння наділені частки, однослівні та багатослівні вирази типу: *Oh! Well! No! Why? Of course! Oh, no yeah. Really? And? It is so! And why? No doubt. Absolutely. Certainly. Definitely not* тощо.

Для жанрів інтернет-дискурсу характерний такий засіб вираження експресії, як повтор, який вживається для емоціонального посилення фрази чи слова: *Are you sure? Then you must be very realized and very in control and very responsible.*

Слід зазначити, що у чат-комунікації поширеним є використання сленгової лексики (*chill man* – заспокойся хлопче, *weed* – марихуана, *tasty* – дівчина, яка гарно виглядає, *kookie* – значний, *aussie* – австралієць/австралійка).

Проте, найхарактернішою ознакою англомовного інтернет сленгу є вживання інгвістичних скорочень. Вони суттєво допомагають скоротити час, витрачений на ввід тексту, а також мають усталене семантичне значення, загальновідоме серед користувачів соціальних мереж.

У мережі інтернет комуніканти часто користуються такими скороченнями як:

1) заміна слів або частин слів на цифри, схожі за звучанням (*2U – to you, g2g – got to go, l8r – later, 4get – forget, B4N – bye for now*);

2) спрощення та скорочення слів (*U – you, Ur – your, R – are*);

3) заміна слів графічними символами («+» — *and*, «#» - «number», «^» - «high», «@» — «at»);

4) аббревіатури та акроніми (*DIY – do it yourself, FAQ – frequently asked question, THX – thanks*);

5) редукція (написання слова, яке збігається з його звучанням, усупереч граматичним правилам): *gonna – going to, wanna – want to, Ama – I'm, Yep, ye – yes, Dis – this, Dunno – don't know, Cause – because, Da – the*).

Лексичне скорочення виконує специфічні, характерні лише для нього завдання – значною мірою розширює дериваційні можливості лексики, і в цьому його цінність. Відмова від його використання привела б до непомірного розростання текстів. Отже, прагма-семантичні особливості скорочень сучасного англомовного сленгу полягають у тому, що їх в цілому слід розглядати як групу лексики, що входить до нього лексичного складу мови як невіддільна, хоча й своєрідна частина, яка наділена власними якостями і властивостями.

Висновки. Підводячи підсумки, можна відмітити виникнення фактично нового мовного явища – інтернет-сленгу, для якого є характерною так звана письмова розмовна мова електронної комунікації, що ґрунтується на літературній письмовій мові і характеризується активним використанням елементів неформального розмовного мовлення, лексичних скорочень та графічних символів. Спілкуючись у мережі за допомогою коротких фраз, містких і стислих виразів, позначаючи емоції картинками, користувачі створюють нову мову, побудовану на графічних символах і словах. Символьні зображення поширюються дуже швидко, стають практично загальноприйнятим інтернет-сленгом. Сленгові слова з часом утрачають емотивне забарвлення, переходять до розряду повсякденної лексики за умови, що мають ознаки слова. Економія часу породжує особливий стиль текстів, для якого є типовими неповні короткі речення, гра з шрифтом, відсутність знаків пунктуації. У спілкуванні домінує телеграфічний стиль. Проте, найхарактернішою ознакою англомовного інтернет сленгу є скорочення лексичних одиниць, призначені для передачі максимум інформації за мінімум часу.

У зв'язку з цим цілком очевидним є положення про те, що мова, що обслуговує комунікацію в інтернеті, піддається трансформації в самих різних аспектах: на рівні лексики, правил побудови висловлювань і зв'язного тексту, жанрово-стилістичних норм, співвідношення усного та писемного мовлення, комунікативних стратегій і тактик.

Перспективою подальших досліджень вважаємо зіставлення особливостей англо- та україномовного інтернет-сленгів, виявлення їх спільних та відмінних ознак.

ЛІТЕРАТУРА:

1. BRACHER M. LACANIAN THEORY OF DISCOURSE: SUBJECT, STRUCTURE, AND SOCIETY / M. BRACHER. — NEW YORK: NEW YORK UNIVERSITY PRESS, 1994. — 289 P.
2. Crystal D. Language and the Internet / D. Crystal. — Cambridge: Cambridge University Press, 2001. — 272 p.
3. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) / Е. Е. Анисимова. — М. : Издательский центр «Академия», 2003. — 128 с.
4. Бондаренко К.Л. Лінгвокультурні особливості українського та англійського сленгу : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук / Бондаренко К.Л. — Донецьк, 2007. — 19 с.
5. Капторова В.В. Особливості комунікації в англійському, російському та українському просторі соціальних мереж. / В.В. Капторова. // Мовні і концептуальні картини світу. — 2013. — №46. — С. 63–12.
6. Левикова С.И. Молодежный сленг как своеобразный способ вербализации бытия / С.И. Левикова. — Новосибирск, 2004. — 145 с.
7. Мартос С.А. Сленг як складова молодіжної субкультури. Південний архів. / С.А. Мартос. // Філологічні науки — 2003. — №21. — С. 111–114.
8. Смирнов Ф.О. Искусство общения в Интернете. Краткое руководство / Ф. О. Сирнов. — М. : Издательский дом Вильямс, 2009. — 240 с.

АННОТАЦИЯ

ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-ОБЩЕНИЯ КАК РАЗНОВИДНОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО СЛЕНГА

Особую актуальность приобретает исследование лингвистических особенностей интернет-общения, поскольку язык, на котором общаются индивиды в интернете имеет свои особенности, хотя и сформировался только в конце XX века.

Общение в интернете стало объективной лингвистической реальностью, поскольку является самой распространенной формой виртуального общения в мире, которая игнорирует канонические основы жанра, правила правописания, а также характеризуется определенными чертами, которыми отличается от других видов коммуникации.

Целью данного исследования является определение особенностей интернет-общения как разновидности англоязычного сленга; объяснение понятия «сленг»; выявление лингвистических особенностей англоязычного

інтернет-комунікації; характеристика явлення мовного скорочення як характерного признака англійського інтернет-сленгу.

Інтернет як нове комунікативне простороз способствує тому, що носії мови чаще задумуються над іспользуємыми мовними засобами. Сеть стимулює мовне творчіство чловека, в то время як мов стає інструментом творчої самореалізації. Появлення інтернету во второй половине XX века привело к возникновению такого мовного явлення как интернет-сленг. Сленг находится на последней ступени всех возможных мовных форм общения и включает различные формы мовы, с помощью которых люди отождествляют себя с теми или другими культурными или социальными группами. Однако сленг играет важную роль в самоидентификации индивидов, которые связаны между собой определенными интересами и, так или иначе, используется всеми группами людей.

Особенность мовного общения участников в сети интернет заключается не только в использовании интернет-сленга, но и в сочетании лексических единиц, принадлежащих к разным стилям и регистрам мовы, в соответствии с прагматическими установками и целями общения. Общась в сети с помощью коротких фраз, емкительных и сжатых выражений, обозначая эмоции картинками, пользователи создают новый язык, построенный на графических символах и словах.

Ключевые слова: интернет, сленг, комунікація, интернет-сленг, мовные сокращения.

SUMMARY

CHARACTERISTIC OF INTERNET COMMUNICATION AS A FORM OF ENGLISH SLANG

The study of linguistic features of Internet communication is of particular urgency, as the language in which individuals communicate on the Internet has characteristic features, in the fact, in spite of the fact, it appeared only in the late twentieth century.

Communication on the Internet has become an objective linguistic reality, as nowadays it is the most common form of communication in the virtual world, which ignores genre canonical principles as well as rules of spelling and is characterized by certain features that differ it from other types of communication.

The purpose of this work is to determine the characteristics of Internet communication as a form of English slang; to explain the concept of "slang"; to identify linguistic features of English-speaking Internet communications; to describe the phenomenon of language reduction as a characteristic feature of English internet slang.

Internet as a new communicative space ensures that native speakers often think about the language units they use. The network encourages linguistic creativity, while language becomes a tool of self-actualization. The emergence of the Internet in the second half of the twentieth century led to the appearance of such phenomena as Internet slang. Slang is the last stage of all possible linguistic forms of communication, and includes various forms of speech by which people identify themselves with certain cultural or social groups. However slang plays an important role in the identity of individuals who are connected to each other by certain interests and, anyway, is used by all groups of people.

The characteristic feature of Internet communication is not only the usage of Internet slang, but also the combination of lexical units belonging to different styles and registers of language according to the pragmatic attitudes and communication purposes. Using short phrases, bridges and short expressions as well as expressing emotions with pictures, users create a new language, based on graphic symbols and words.

Key words: internet, slang, communication, internet slang, language reduction.

УДК 811.111'373.45

ПРОБЛЕМА ЗАСМІЧЕННЯ МОВИ ВАРВАРИЗМАМИ

ГЕРЦОВСЬКА Н.О., ПАГУТЯК Ю.М.

Мукачівський державний університет

Необхідність виявлення факторів запозичення та використання варваризмів зумовлює актуальність теми статті. У мовній еволюційній процесі відбуваються безперервно й особливо інтенсивно, тому вивчення змін словникового складу мови стає одним із найактуальніших напрямів мовознавчих досліджень. Метою даної роботи є дослідження проблеми засмічення мови варваризмами. Дослідження теми статті здійснено на основі методів аналізу, порівняння та аргументування. У статті проаналізовано явище запозичення іношомовної лексики на матеріалі сучасної англійської мови; вказано, що одним із найважливіших джерел збагачення словникового складу будь-якої мови є запозичення з інших мов; вказано, що зростання словникових ресурсів літературних мов унаслідок запозичень і кальок є одним із найвиразніших явищ мовно-літературного розвитку. У статті висвітлено поняття варваризмів. Питання теорії і практики застосування варваризмів постійно перебувають у полі зору лінгвістів, інтерес до їх дослідження продовжує зростати, при цьому міжмовні контакти розглядаються як один із найважливіших чинників, що впливають на зміни і розвиток окремих мов. У статті вказано основні причини вживання варваризмів та пояснено важливість вміння розрізняти запозичені та незапозичені слова з точки зору правопису. Вказано основні причини вживання варваризмів та найактивніші сфери застосування. Зазначено, що однією з найактивніших сфер залучення нової іношомовної лексики, а зокрема варваризмів, є засоби масової інформації. Варваризми також зустрічаються у сфері реклами, освіти і науки, спорту, музичної культури, інформатики та обчислювальної техніки. Вказано, що характерною рисою сучасних мовних процесів є широке використання англійських варваризмів, обґрунтовано причину широкого запозичення англійців та вказано межі їх вживання у мові-реципієнті. У статті висвітлено питання



МУКАЧІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

89600, м. Мукачево, вул. Ужгородська, 26

тел./факс +380-3131-21109

Веб-сайт університету: www.msu.edu.ua

E-mail: info@msu.edu.ua, pr@mail.msu.edu.ua

Веб-сайт Інституційного репозитарію Наукової бібліотеки МДУ: <http://dspace.msu.edu.ua:8080>

Веб-сайт Наукової бібліотеки МДУ: <http://msu.edu.ua/library/>